

LA PALABRA HOY

Vol. IX No. 43

Para descubrir la Palabra de Dios como acontecimiento en marcha



Del 7 al 10 de Octubre de 1986 se llevó a cabo en Chaclacayo el primer Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica.

En el Perú ha sido creada "La sección de Pastoral Bíblica" en la Comisión para la doctrina de la Fe. Su presidente es Monseñor Javier Ariz, O. P. El director ejecutivo es el Padre Antonio Ubillús, y los miembros del equipo son los padres Miguel Cabrejos, Carlos Bartolomé, C. SS. R. Pedro Cerioni y la Hermana Mercedes Ramos.

LA PALABRA - HOY

LA PALABRA HOY. Es una obra de cooperación de los miembros de la Federación y sus patrocinadores para poner en común las iniciativas y experiencias que hacen a la Iglesia del siglo XX más apta todavía para anunciar el evangelio a la humanidad del siglo XX" (Evangelii Nuntiandi 2).

Federación Bíblica Católica Mundial
World Catholic Federation for the Biblical Apostolate
Katholische Bibel-föderation
Fédération Catholique Mondiale pour l'Apostolat Biblique

LA PALABRA - HOY
es una publicación de la
FEDERACION BIBLICA
CATOLICA MUNDIAL.

SECRETARIO GENERAL
Ludger Feldkämper SVD
WCFBA Mittelstrasse 12.
D-Stuttgart 1.

EDITORES

Edición Inglesa
Dr. Roberto Delaney
Mittelstrasse 12
D-7000 Stuttgart - 1
WEST GERMANY

Edición Castellana
P. César Herrera S., CSSR
Trans. 29 No. 35A - 39
Bogotá, D.E.
Colombia

EDITORIAL. El pueblo de Dios lee la Biblia	109
DOCUMENTACION. Relación final del Sínodo Extraordinario	110
BIBLIA Y "MISION AD GENTES"	113
BIBLIA. IV Encuentro Nacional de CEB	115
EXEGESIS CIENTIFICA E INTERPRETACION ESPIRITUAL DE LA BIBLIA	122
¿QUIEN CONTROLA LA NUEVA CULTURA?	125
EXPERIENCIAS. Diálogo y colaboración con las sociedades bíblicas unidas	127
COLOMBIA. Encuentro de profesores de Sagrada Escritura	128
PERU. Primer Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica Chacabayo 7 - 10 de Octubre de 1986	129
COLOMBIA. Primer Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica	130
TRADUCCION ANTIPATRIARCAL DE LA BIBLIA	131
UNDA OCIC	133
CUBA. Palabra de Dios	136
EL SALVADOR. Pastoral Bíblica	136
ESPAÑA. Nuevo Miembro pleno de FEBICAM	137
CHILE. Semanas Bíblicas	137
BRASIL. La pastoral bíblica	139
ESTADOS UNIDOS	141
EL AÑO BIBLICO. En la Diócesis de pelotas	143
ARGENTINA. Monseñor Jorge Mejía	144

EDITORIAL

El pueblo de Dios lee la Biblia

P. César Herrera S.C.Ss.R.

En este último número de La Palabra Hoy en 1986 vamos a concentrar nuestra atención en algunos aspectos de la lectura de la Biblia por el pueblo de Dios. El hecho de la lectura de la Biblia por el pueblo sin duda merece la atención de los teólogos y de los pastoralistas.

Una mirada al pasado nos muestra cómo se leyó la Biblia bajo la guía de los Padres de la Iglesia. En el número anterior completamos nuestra mirada al pasado considerando cómo se reemplazó la Biblia por el catecismo en los últimos siglos como medida pedagógica.

Nuestra mirada al presente abarca diversos aspectos: ¿Cómo lee la Biblia el pueblo que se congrega en las comunidades eclesiales de base? ¿Cómo leer la Biblia en compañía de nuestros hermanos cristianos separados de la Iglesia católica? ¿Cómo leer la Biblia con los hombres de buena voluntad que pertenecen a las grandes religiones de la tierra? ¿Cómo obedecer la Palabra de Dios bajo un régimen marxista? ¿Cómo leer la Biblia desde una nueva perspectiva para la mujer?

Estos son algunos interrogantes que se suscitan en las páginas que siguen. Como LA PALABRA HOY se sitúa al nivel de agentes calificados de pastoral bíblica y quiere ser mesa redonda para diálogos creadores, nos permitimos invitar a nuestros lectores a expresar sus opiniones para enriquecernos mutuamente.

Les deseamos a todos en esta Navidad un aumento en la comprensión y en la experiencia de la Encarnación de la Palabra en todos los hombres y en todas las culturas.

DOCUMENTACION

Relación final del Sínodo Extraordinario

Redactada por el Cardenal Danneels,
arzobispo de Malinas - Bruselas.

Para la pastoral es muy importante una lectura atenta de este documento. En la imposibilidad de transcribirlo íntegro vamos a proponer a nuestros lectores lo referente a la Palabra de Dios, como balance de veinte años de posconcilio.

FUENTES DE LAS QUE VIVE LA IGLESIA

La Palabra de Dios

1. Escritura - tradición - magisterio

La Iglesia, oyendo religiosamente la Palabra de Dios, es enviada a proclamarla confiadamente (cf. DV 1). Por tanto la predicación del Evangelio tiene un primer rango entre los principales oficios de la Iglesia y, en primer lugar, de los obispos, y hoy es de suma importancia (cf. LG 25). En este contexto aparecen la importancia de la Constitución Dogmática "Dei verbum", que quizá se descuidó demasiado, pero que fue propuesta de nuevo, de manera más profunda y plenamente actual por Pablo VI en la exhortación apostólica "Evangelii nuntiandi" (1975).

También para esta constitución es necesario evitar una lectura parcial.

Principalmente la exégesis del sentido original de la Sagrada Escritura, que está recomendada fuertemente por el Concilio (cf. DV 12) no puede ser separada de la viva tradición de la Iglesia (cf. DV 9), ni de la interpretación auténtica del magisterio de la Iglesia (cf. DV 10).

Hay que evitar y superar aquella falsa oposición entre el oficio doctrinal y pastoral. Más aún, la verdadera intención pastoral consiste en la actualización y concretización de la verdad de la salvación, que en sí vale para todos los tiempos. Los obispos, como verdaderos pastores, deben mostrar al rebaño el camino recto, corroborar la fe del rebaño, apartar de él los peligros.

2. La evangelización

El misterio de la vida divina, del que la Iglesia participa, ha de ser proclamado a todos los pueblos. La Iglesia misma

es, por su naturaleza, misionera (cf. AG 2); los obispos, por tanto no son solamente doctores de los fieles, sino también predicadores de la fe que traen a Cristo nuevos discípulos (cf. LG 25). La evangelización es el primer oficio no sólo para los obispos sino también para los presbíteros y diáconos, más aún, para todos los fieles cristianos.

Por todas partes en el mundo la transmisión de la fe y de los valores morales que proceden del Evangelio a la generación próxima (a los jóvenes) están hoy en peligro. El conocimiento de la fe y el reconocimiento, del orden moral se reducen frecuentemente a un mínimo. Se requiere, por lo tanto, un nuevo esfuerzo en la evangelización y en la catequesis integral y sistemática.

La evangelización no pertenece sólo a la misión en sentido ordinario, es decir, a los gentiles. La evangelización de los creyentes presupone la autoevangelización de los bautizados y también de los mismos diáconos, presbíteros y obispos. La evangelización se hace por testigos; pero el testigo no da sólo testimonio con las palabras, sino con su vida. No debemos olvidar que en griego testimonio se dice "martirio". Desde este punto de vista, las Iglesias más antiguas pueden aprender mucho de las Iglesias recientes, de su dinamismo, vida y testimonio hasta el martirio de sangre por la fe.

3. Relación entre el magisterio de los obispos y los teólogos

La teología, según la conocida descripción de San Anselmo, es "la fe que busca entender". Porque todos los fie-

les cristianos tienen que dar razón (apología) de la esperanza que hay en ellos mismos (cf. 1 Pe. 3, 15), la teología es necesaria en la vida de la Iglesia, y especialmente hoy. Reconocemos con gozo las cosas que realizaron los teólogos para elaborar los documentos del Concilio Vaticano II y para su fiel interpretación y fructuosa aplicación después del Concilio. Pero, por otra parte, nos duele que las discusiones teológicas hayan sido a veces en nuestros días origen de confusión entre los fieles cristianos. Por ello se requiere una comunicación y un diálogo mutuo más estrecho entre los obispos y los teólogos para la edificación y la inteligencia más profunda de la fe.

4. Sugerencias

De modo muy común se desea que se escriba un catecismo o compendio de toda la doctrina católica, tanto sobre fe como sobre moral, que sea como el punto de referencia para los catecismos y compendios que se redacten en las diversas regiones. La presentación de la doctrina sana debe ser tal que sea bíblica y litúrgica, que ofrezca la doctrina sana y sea, a la vez, acomodada a la vida actual de los cristianos.

Hay que cuidar sumamente la formación de los candidatos al sacerdocio. Préstese en ella atención a la instrucción filosófica y al modo de enseñar teología que propuso el decreto "Optatam totius", n. 16.

Se recomiendan los manuales con tal que ofrezcan la teología sana de manera científica y pedagógica, y también tengan verdadero sentido de Iglesia.

Hacia el Sínodo de los Laicos

"CREO QUE AMÉRICA LATINA TIENE MUCHO QUE APORTAR"

El cardenal Eduardo Pironio, Presidente del Pontificio Consejo para los Laicos, concedió esta entrevista exclusiva a Páginas, durante el Encuentro Nacional Eclesial Cubano, en febrero de 1986.

P. ¿Cuáles son las consideraciones que han llevado a la Iglesia a escoger el tema del laico como el tema del próximo Sínodo?

R. Por un lado, la conciencia de que el laico a partir del Concilio ha ido adquiriendo una mayoría de edad en la Iglesia, no en el sentido de simples reivindicaciones, sino como forma específica de ser Iglesia, miembros activos y responsables del mismo Pueblo de Dios. Por otro, la particular relación Iglesia-mundo (en cuyo contexto se inscribe de modo especial la vocación y misión del laico) presenta hoy nuevos desafíos y la necesidad de discernir cuidadosamente los nuevos signos de los tiempos.

P. Desde el Concilio Vaticano II hasta hoy ¿qué cambios se han dado en América Latina en lo que se refiere al ser y a la misión del laico?

R. Se ha tomado mayor conciencia del ámbito propio de la misión del laico (el ámbito de las realidades temporales: familia, cultura, educación, trabajo, política, etc.). Sin embargo, habría que profundizar más esta dimensión secular del laico. Hay una notable promoción del laico en el ámbito intraclesial (liturgia, catequesis, ministerios, etc.). Pero habría que animar al laico a que asuma más su misión de hombre de Iglesia en el corazón del mundo. Se conoce más la Iglesia de América Latina por las declaraciones de los obispos o la acción de los religiosos que por el compromiso de los laicos.

P. La presencia del laicado pobre en América Latina, ¿de qué manera ha cambiado los rasgos y la conciencia de esta Iglesia?

R. La Iglesia ha sentido aquí la interrelación de los pobres. Esto le ha llevado a desprenderse de su poder temporal y de su seguridad humana, para poner más su confianza en Dios y mostrar un rostro más evangélico de sencillez y pobreza.

P. ¿Qué podría decirnos sobre el papel y el aporte actual de los movimientos laicos y de las comunidades cristianas en la evangelización de nuestro subcontinente?

R. Hay una providencial efusión del Espíritu Santo sobre la Iglesia que se manifiesta en la presencia de diversos movimientos de espiritualidad o de apostolado. Esto lleva a compromisos serios de Evangelización, siempre que haya una verdadera inserción en la Iglesia local. Juzgo muy positiva, en orden a la evangelización la multiplicación de las auténticas comunidades eclesiales de base.

P. ¿Tendría Ud. algún mensaje para los cristianos latinoamericanos en estos meses preparatorios al Sínodo?

R. Creo que América Latina tiene mucho que aportar en la preparación y celebración del próximo Sínodo sobre la vocación y misión de los laicos. Es particularmente importante la presencia de los jóvenes y de los pobres. Los laicos de América Latina tienen que decir una palabra de esperanza que hoy necesita con urgencia la Iglesia universal. Puede habérsenos metido un poco de miedo o de cansancio.

(Entrevista de María Rosa Lorbés)
Páginas/Abril de 1986

Biblia y "Misión ad gentes"

Por el interés de los temas tratados queremos ofrecer el texto de una carta enviada por Mons. Arinze, ahora cardenal, al Presidente de FEBICAM.

Excelencia.

Quiero empezar agradeciéndole su amable carta del 11 de diciembre. Fue para mí un gusto encontrarme con Ud. en noviembre y dialogar sobre materias de común interés.

En su carta Ud. menciona el apostolado que consiste en facilitar ediciones de las Escrituras a personas de otras creencias. He presentado el tema a los miembros de la oficina de nuestro secretariado, y creemos que es una cuestión que debe presentarse a las conferencias episcopales de las naciones donde muchos habitantes siguen otras religiones.

Las ediciones de la Biblia preparadas teniendo en mientes a los no cristianos han de ser fruto de la colaboración de personas con diversas clases de especialización: Bibliistas, lingüistas, personas especializadas en teología de las religiones, y expertos en la religión dominante del lugar: budismo, islamismo, etc. La terminología ha de ser un aspecto importante y serán necesarias notas e introducciones orientadas a responder las preguntas que ponen los lectores no cristianos de las Escrituras. Sería bueno empezar con el modelo de algunas excelentes traducciones al japonés, donde la Biblia sigue siendo anualmente el libro más vendido en un país predominantemente budista y shintoísta. A fin de que tales ediciones de la Biblia respondan a auténticas inquietudes de las personas de otros credos, es aconsejable que los participantes en los comités preparatorios mantengan un diálogo regular con seguidores bien informados de las otras religiones. Solo en esta forma saldrán a flote sus verdaderas preocupaciones y problemas y podrán prepararse ediciones de las Escrituras que repondan a sus necesidades. Esta obra que se sugiere no es fácil. Pero no hay duda acerca de su utilidad.

En una carta que escribí hace dos semanas al Rev. Dr. Ulrich Fick, secretario general de las Sociedades Bíblicas Unidas, le preguntaba si las SBU tienen este tipo de ediciones de la Biblia. Quizá Ud. puede contactarlo a él.

Me permito hacer mención también de una sugerencia hecha por nuestro equipo de trabajo. Como es sabido, vienen cada año a san Pedro y a Roma numerosos pe-

regrios. Muchas de estas personas son no cristianos. La librería del Vaticano, "Librería Editrice Vaticana", ubicada en la misma plaza de san Pedro, debería considerarse como la oportunidad natural y privilegiada para ofrecer ediciones de la Biblia en numerosas lenguas del mundo. Al presente hay disponibles Biblias pero solo en las más conocidas lenguas europeas.

Se ha sugerido que la "LEV" mantenga una sección especial de Biblias de todo el mundo con atención especial a las lenguas de Africa y Asia. Habría ejemplares para exposición y para la venta. De esta forma muchas personas que en su país nunca pensaron en comprar una Biblia, volverían a su patria con una Biblia como recuerdo de su visita a san Pedro.

Lo animo de corazón en su bella labor de promover el apostolado de hacer más conocida y comprendida la Palabra de Dios. Espero que tengamos muchas oportunidades de trabajar juntos en el futuro. Pido sus oraciones por nuestro secretariado y le deseo a Ud. y a sus colaboradores abundantes bendiciones.

Sinceramente en Cristo,

H.E. Bishop Alberto ABLONDI
President
World Catholic Federation
for the Biblical Apostolate
Mittelstrasse 12
D-7000 STUTTGART
West Germany

f. Jesús A. Arriaga
Pro-Pres.

p. Marcello Zago omi
Sep.



CORREO DE COLOMBIA

llega seguro y a tiempo!

MAYOR INFORMACION: TELS. 2415531 Y 2826842

IV Encuentro Nacional de CEB

En el número anterior de la PALABRA HOY publicamos el documento final del VI Encuentro Nacional de CEB, que tuvo lugar en Trinidad, Brasil, con la participación de más de 1.700 personas, entre las cuales 72 obispos.

Ahora les ofrecemos unas reflexiones que nos hacen sentir el aroma bíblico del encuentro.

Sao Paulo, 8 de agosto de 1986

Estimados Amigos:

El VI Encuentro Interclesial de las Comunidades Eclesiales de Base, realizado en Trinidad, Goiás, en los días 21 a 25 de julio de este año, hizo aparecer a la vista de todos la importancia que la Biblia tiene para el pueblo de las Comunidades Eclesiales de Base. Dice el documento final: "Vimos la fuerza que nos viene de la palabra de Dios en nuestra marcha y en nuestra

lucha por la transformación de la sociedad. La palabra de Dios, leída a partir de la realidad del pueblo y celebrada en la comunidad, es alimento que nos sustenta para el servicio del amor y para el compromiso de fe con la marcha del pueblo. La Biblia es compañera fiel y partidaria de la lucha, siempre presente, como el agua del río que transporta la barca de las Comunidades Eclesiales de Base".



La manera como la Biblia fue usada durante el VI Encuentro encierra una gran lección. Nos gustaría analizar y profundizar más detalladamente todo lo que sucedió y se dijo allí. Pero por ahora no es posible. Siguen aquí apenas algunas primeras impresiones y anotaciones, tomadas de prisa, al ritmo del Encuentro.

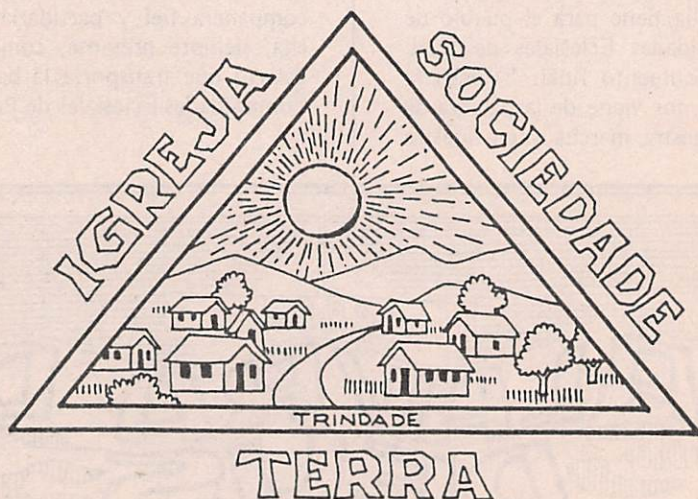
1. Las comparaciones

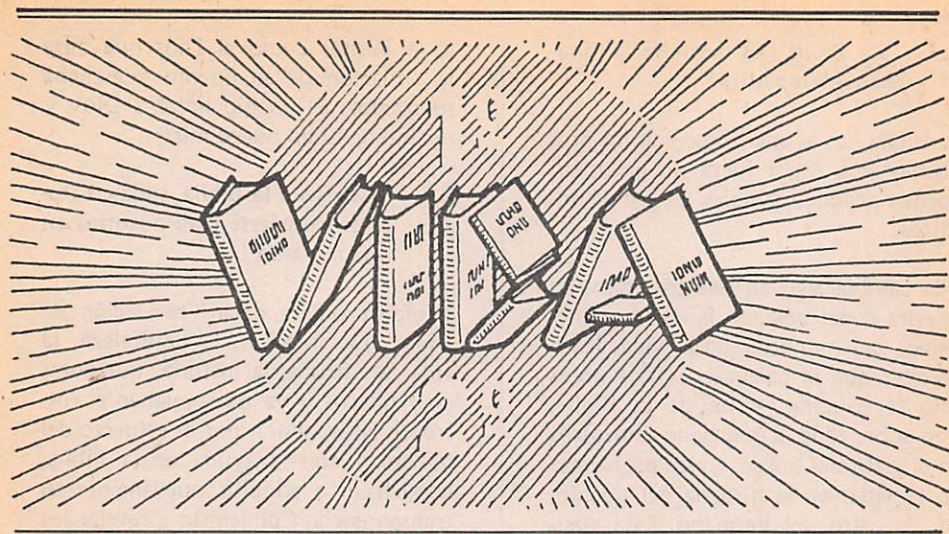
El uso que el pueblo hizo de la Biblia allí en Trinidad no fue un uso separado de la vida. No fue la Biblia por la Biblia sino la Biblia dentro de la vida, que surge de la vida, mezclada con ella. Los tres grandes problemas debatidos fueron: la renovación de la Iglesia, la lucha por la nueva sociedad y la lucha por la tierra.

Las comparaciones usadas por los participantes del VI Encuentro revelan y comprueban la unión insepara-

ble entre la Biblia y estos problemas y luchas concretos de la vida del pueblo. Las comparaciones que siguen merecerían una reflexión más profunda, pues cada una de ellas es la expresión de una experiencia vivida. Esta es la lista:

La Biblia es como luz; sal; semilla; farol; motor; alimento; eje; herramienta; instrumento; apoyo; fuerza; promesa; iluminación; inspiración; base de todo; nuestra historia; punto de unión; propuesta de vida; certeza de Dios; partidaria siempre presente; mensaje de esperanza; camino de todos; memoria del pueblo; centro de amor; libro de los pobres; cabeza del cuerpo (separar la biblia de la comunidad es lo mismo que separar la cabeza del cuerpo); manual para los cautivos; despertador de la conciencia del pueblo; espejo que hace ver nuestra historia, barco en que estamos todos juntos; agua del río que carga la barca de las





Comunidades Eclesiales de Base; fuente liminosa en la plaza de la ciudad; palanca que levanta a quien sufre; y, finalmente, Biblia y vida: dos compañeras inseparables, dos ruedas de la misma bicicleta, una rueda que empuja la otra, las dos sustentan la marcha. Estas comparaciones y expresiones, tan simples y tan profundas, hablan por sí mismas. Cada una de ellas encierra un tesoro.

2. La comparación antigua de los dos libros.

Durante el VI Encuentro sucedió lo que los antiguos Santos Padres decían respecto del objetivo de la Biblia. Ellos decían: por causa del pecado, las letras del primer libro de Dios (esto es, la creación, la naturaleza, la historia, los frutos, la vida, el mundo, todo lo que existe) se confundieron y ya no revelan a Dios. Por eso, Dios escribió un segundo libro que es la Biblia. El objetivo de este segundo libro no es ocupar el lugar del primer libro, el lugar de la vida sino ayudar al pueblo de

Dios a leer la vida y descubrir en ella la palabra de Dios. Este objetivo de la Biblia tenía tres aspectos:

2.1 “La Biblia ayuda a descifrar el mundo”.

Resolver los problemas de la vida y del mundo, la Biblia no lo hace. Pero ayuda a descifrarlos y dá fuerza para enfrentarlos. Esto apareció muy claramente durante el Encuentro. Por ejemplo, con relación al problema de la tierra. La Biblia ayudó a descifrar el problema de la tierra. Ayudó a percibir que la actual concentración de las tierras en las manos de pocos es iniqua y contraria a la voluntad de Dios, el creador de la tierra; ayudó a percibir que la tierra no es una simple mercancía destinada a enriquecer su dueño, sino que es fuente que sustenta y alimenta la vida del pueblo; es lugar para habitar y sentirse en casa; es la herencia del padre para todos los hijos; es, por eso mismo, lugar de fraternidad, de libertad, de participación.

2.2. "La Biblia nos devuelve la mirada contemplativa"

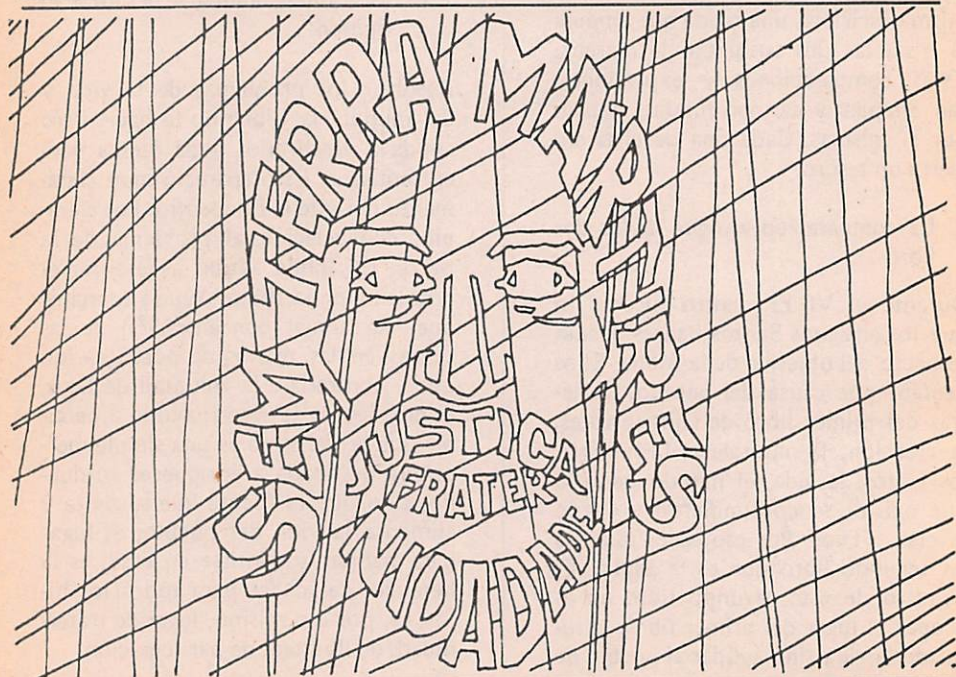
La Biblia nos ayuda a descifrar los problemas que están fuera de nosotros, porque produce cambios dentro de nosotros.

Ella cambia algo en nuestros ojos, en nuestra conciencia, en la visión que tenemos del mundo y de la vida. Hace percibir que la palabra de Dios no es solo la palabra escrita de la Biblia, sino sobre todo la que viene a nosotros en el grito del pobre, en los problemas de la vida, en la historia del pueblo, en el rostro del hermano. Esta atención para los pobres y sus necesidades y, esta escucha del clamor del pueblo definieron la actitud de los participantes del VI Encuentro. Dios se reve-

ló a Moisés como el Dios que mira la situación de su pueblo y escucha su clamor. El pueblo imitó a Dios, y recibió de El un nuevo mirar.

2.3. "Gracias a la Biblia, toda creatura se convierte para nosotros en una teofanía".

Teofanía quiere decir "revelación de Dios". La creación, la naturaleza, la vida, los frutos, la historia, que antes eran opacos y ya no revelaban el rostro de Dios, ahora, por el esfuerzo del pueblo y con la ayuda de la Biblia, comienzan a adquirir nuevamente su transparencia. Comienzan a revelar los rasgos del rostro de Dios. Valdría la pena reflexionar sobre los aspectos del rostro de Dios que aparecerán a través del testimonio del pueblo en el



transcurso del VI Encuentro. Allí, en aquel pueblo reunido en Trinidad, aparece un Dios diferente del dios de aquellos que dicen que la Iglesia no tiene que ver nada con el problema de la tierra. En los tiempos del éxodo no había semejanza entre el dios del faraón y el Dios de Moisés. De igual modo, actualmente, no hay semejanza entre el dios de la UDR y el Dios del pueblo de las Comunidades Eclesiales de Base, representado en el VI Encuentro. Aquí se aplica lo que dice el salmo: "Feliz el pueblo, Señor, que se apoya en tu fuerza, que ansiosamente camina hacia Tí. Al pasar por un valle seco, ellos lo transforman, como la lluvia de la primavera que vé renacer las fuentes" (Salmo 84,6 - 7). El Dios que se revelaba en el pueblo allí reunido es el Dios de la tierra, el Dios de los pobres, de los pequeños, de los perseguidos, de los mártires que dan la vida por los hermanos, de los despreciados y perseguidos, de los sin tierra, de los que luchan por la justicia y por la fraternidad.

3. Resultados ya obtenidos.

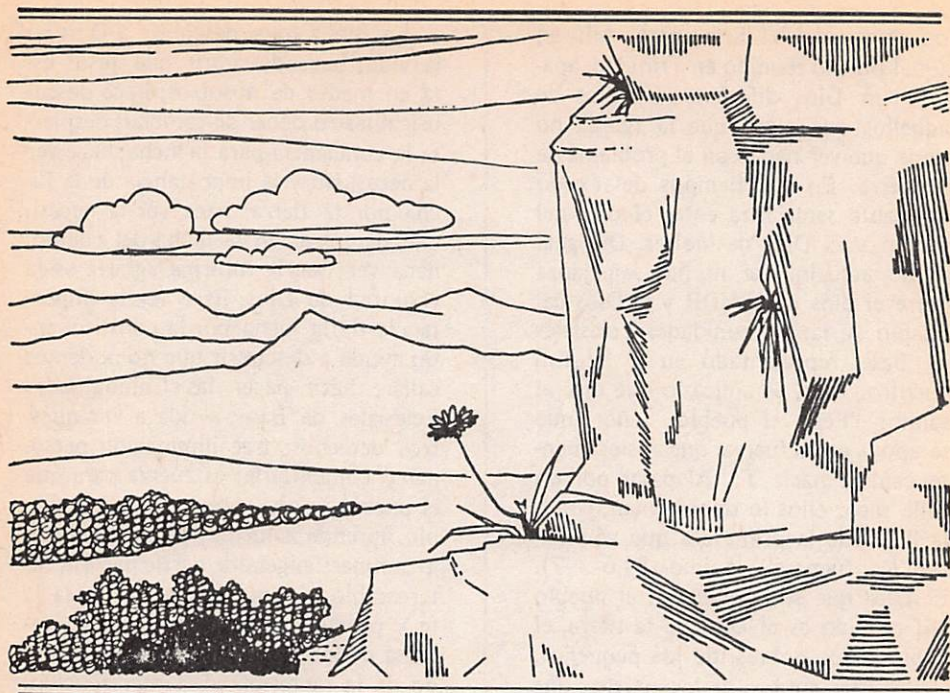
En la mañana del primer día, los grupos del plenario C ("Espiritualidad libertadora de las Comunidades Eclesiales de Base y Biblia") recibieron las siguientes preguntas:

"Cuáles son las ideas fuertes que la Biblia tiene para la marcha de su comunidad? ¿Cómo entra la Biblia en las luchas de su comunidad?" He aquí algunas frases, dichas en el plenario, que revelan el resultado del uso de la Biblia en la vida de las comunidades y el objetivo que las comunidades tienen en mente cuando abren la Biblia para leer:

La Biblia hace descubrir a Dios en la vida; hace descubrir que Jesús está en medio de nosotros; hace descubrir nuestro deber de cambiar; despierta la conciencia para la lucha; hace ver la necesidad y la importancia de la lucha por la tierra; hace ver la necesidad de entrar en la lucha del pueblo; hace ver que la reforma agraria es la voluntad de Dios; hace ver la importancia de la lucha por la constituyente; ayuda a descubrir que no podemos callar; hace nacer las Comunidades Eclesiales de Base; ayuda a ver nuestros derechos; trae eliminación personal y comunitaria; es fuerza para que el pueblo se una y se organice; el pueblo aprende a luchar, a ser hermano, a caminar; engendra participación, intercambio y compromiso; aumenta la fe y produce conciencia crítica en defensa de la vida; ayuda a vencer el miedo de la represión, de la persecución, de la muerte; arranca la maldad, la indolencia y el miedo; desbloquea la muralla de los prejuicios; lleva a descubrir el nuevo modo de ser Iglesia; viviendo la Biblia, la comunidad se enriquece; el testimonio del pueblo que lee y practica la palabra de Dios hace que padres y obispos cambien de opinión y comiencen a apoyar las Comunidades Eclesiales de Base; está estimulando la participación y el trabajo de las mujeres; crea sentimientos de solidaridad entre los pueblos; muestra que la sociedad nueva es de posible realización; ayuda a entrar en la lucha política; ayuda a identificar el pueblo de hoy y de ayer; genera una conciencia menos fatalista; revela la marcha.

4. El método que debe utilizarse en la lectura de la Biblia.

Para que la Biblia pueda producir todos estos resultados en la vida del pue-



blo, es necesario que se observen ciertas normas. No se puede leer la Biblia de cualquier manera. He aquí algunas de las afirmaciones de los participantes del VI Encuentro en las que se transparenta un determinado método de lectura o de interpretación de la Biblia.

1. **Leer en comunidad:** La Biblia debe ser leída en comunidad; leer en vista de la vida personal y de la vida comunitaria.
2. **Leer con fe:** Leer a partir de la fe de que Cristo resucitó y está vivo en medio de nosotros.
3. **Leer a partir de la realidad:** Durante la lectura de la Biblia debemos tener presentes las luchas del pueblo y la realidad.
4. **Leer a partir del pueblo organizado:** La sola lectura de la Biblia no resuelve las cosas; el pueblo debe estar organizado en defensa de la vida.
5. **Lectura participada:** Los sacerdotes que no dan lugar a los laicos dificultan la lectura.
6. **Lectura libertadora:** La lectura sin compromiso con el pueblo no es buena; muchos no ven todavía la Biblia como mensaje libertador; el miedo de la represión torna difícil una lectura fiel; los medios de comunicación hacen difícil la visión libertadora de la Biblia.
7. **Lectura que respete el texto:** Hay políticos que llegan a aprovechar o manipular la Biblia a su favor.

8. **Lectura que respete el pueblo:** Quemamos etapas, olvidamos confiar en el pueblo; la situación de opresión muchas veces es tan grande que se hace difícil hablar de la Biblia al pueblo en aquella situación.

Termino con la pregunta que me hicieron: "Flor sin defensa!" la flor de la lectura popular de la Biblia continúa sin defensa o ya se fortaleció?" Respondí: "¡Espero que continúe siempre sin defensa, débil y frágil! Pues se trata

de la punta de la raíz del árbol. Cuanto más fina y frágil la punta, tanto más fuerte y resistente el árbol. Es la paradoja de la fuerza que se revela en la debilidad, de que habla San Pablo (2cor 12, 10). Es la verdad de aquella otra afirmación: "¡El que se gloria, gloriése en el Señor!" (1Cor 1,31).

Un abrazo,

Fray Carlos Mesters.



FELICES NAVIDADES

Que las celebraciones de la Navidad de 1986
derramen nueva luz sobre nuestra pastoral bíblica
como misterio de la encarnación de LA PALABRA
en nuestra cultura y en nuestro pueblo.

Exégesis científica e interpretación espiritual de la Biblia

Joao Evangelista Martins Terra, S.J.
Miembro de la Pontificia Comisión
Bíblica

Generalmente los técnicos de la exégesis se quedan encerrados en su método histórico-crítico y se limitan a discutir entre sí cuestiones de filología o de historia indiferentes a todos los problemas que vienen del exterior.

Ahora bien, la historia de la exégesis muestra que las cuestiones fundamentales, las influencias profundas vienen del exterior.

La grande tradición de la interpretación cristiana de la Biblia no surgió de una prolongación cristiana de la exégesis judía, sino del desafío del gnosticismo que obligó los Padres a repensar el cristianismo en los cuadros de la filosofía griega.

La grande lección de la tradición patristica es mostrar que la verdadera exégesis logra evitar la falsa alternativa del historicismo que ignora el dogma y el extrinsecismo de la teología fija que ignora la historia.

La grande preocupación de los exégetas católicos contemporáneos es "el enclaustramiento" o el hermetismo de

la moderna exégesis científica con los discursos hipercríticos reservados exclusivamente a la casta de los escribas y doctores de la ley.

Este replegamiento de la técnica exegetica sobre sí misma tiene como consecuencia la explosión de las disciplinas teológicas que separa una de las otras la exégesis, la teología, la espiritualidad. . . M. Blondel denunciaba como el peligro más grande del modernismo "L'exégèse séparée".

La exégesis bíblica no puede separarse de la tradición y de la teología. Un método exclusivamente histórico es inaceptable porque la exégesis de la Biblia, Palabra de Dios, ya es **teología**, es decir **interpretación creyente**, esfuerzo por comprender aquello que, en su fe, los autores bíblicos quisieron expresar en los textos (*fides quaerens intellectum*), y que va siempre más allá del puro acontecimiento histórico.

La pretensión de separar completamente la exégesis científica de la Biblia del dogma de la Iglesia es falsa. No se puede aceptar que la verdad de la

Biblia tenga su autoridad propia en contraposición a toda la Iglesia, como si la Biblia se situase fuera de la Iglesia. Expresándose así el exegeta parece decir que entre su trabajo de especialista y la fe de la Iglesia hay una ruptura definitiva. Este encerramiento de la exégesis técnica sobre sí misma es reductora; ella no "constituye" la Iglesia.

El principio fundamental a partir del cual debería elaborarse toda la exégesis es que 'el Verbo de Dios se reveló en la historia'. La Biblia presenta al mismo tiempo una historia humana y el desvelamiento de un misterio divino en esa historia.

Por consiguiente, el método histórico, por sí solo es impotente para penetrar todo el sentido. Por tanto, la verdadera exégesis deberá siempre respetar estas dos dimensiones esenciales: por un lado, la horizontalidad de la búsqueda histórica y del análisis filológico; por otro lado, la verticalidad de la profundidad ontológica, la abertura hacia el misterio. Esta presencia de la trascendencia en la historia muestra que la exégesis debe ser hecha no "en contraposición a toda la Iglesia", sino *in medio Ecclesiae*, en la fe, en la irradiación de la grande tradición eclesial.

EXEGESIS Y HERMENEUTICA

La preocupación de la moderna hermenéutica es la cuestión del "sentido".

Heidegger insiste en la diferencia entre la 'representación' (*Darstellung*) y la interpretación (*Auslegung*). La representación se queda en el nivel de los fenómenos, de las cosas pensadas, dichas, familiares; la interpretación va

más allá de los hechos y de las palabras; ella alcanza el ser, el fundamento ontológico, la verdad, el no-dicho. La interpretación se esfuerza para traer a la luz aquello que no es inmediatamente visible, para hacer sentir la experiencia germinal que está en el punto de partida de las cosas dichas. Interpretar significa trascender. El lenguaje interpretativo no se limita a significar aquello de que se habla, sino que en cuanto habla de alguna cosa determinada, dice también algo de ulterior. La verdadera interpretación es por tanto aquella que se esfuerza por descubrir el misterio de las cosas: la verdad es entonces el desvelamiento (*a-letheia*) del sentido profundo e interior de los acontecimientos, ella es la revelación de la presencia del misterio en la historia.

La interpretación tiene doble dimensión. Ella está orientada hacia el principio (*arjé*), pero también hacia el fin (*télos*). Heidegger dice que "el ser en cuanto comprensión, *pro-yecta* (*entwirft*) su ser en posibilidades". El "sentido", de un lado no aparece sino con una cierta distancia, cuando se ha descubierto su orientación, sus "posibilidades", su "proyecto" (*Entwurf*) interior. La comprensión de la existencia humana no está solamente vuelta hacia el pasado, sino también hacia el futuro. La comprensión verdadera se caracteriza por una estructura de anticipación.

Si es verdad que toda interpretación es una explicitación, entonces "interpretar" un texto significa desarrollar su dinamismo interior, traer a la luz todas sus riquezas ocultas.

La exégesis científica puramente histórico-crítica, encerrada en el cua-

dro fenomenal de los datos históricos, no alcanza ninguna de las dimensiones de la interpretación verdadera. Le hace falta una doble apertura en dos direcciones:

a) Primeramente, la apertura a la arjé, a aquello que está implícito en los textos, a su dimensión interior y profunda, al no-dicho de la Escritura. No basta preguntar qué dice el texto, o qué ha pensado realmente el autor. La verdad profunda está más allá del aquello que fué pensado y dicho. La exégesis auténtica es "superación de la letra". La verdad de la revelación está más allá del versículo bíblico. El misterio está más allá de la historia; la "verdad" del texto está más allá de la letra.

Buscando ver así los acontecimientos "desde dentro" se alcanza el misterio de la vida profunda y de la consciencia de Cristo, en el cual se encuentra la plenitud de la revelación, la plenitud de la verdad. (Jn 1,14-18)

b) La otra dimensión de la interpretación es la dimensión "teleológica" (telos). El texto bíblico "no es solamente el resultado de un pasado que lo ha preparado, sino también el punto de partida de un futuro que él contiene en germen". Así, la idea de Tradición es reintegrada en el método exegético. La tradición permite hacer la adecuación del principio y del término, lanzar un puente entre la arjé y el telos. Así se procesa la 'fusión de horizontes' entre el pasado y nosotros. La tradición hace parte integrante de la interpretación. Como decía S. Gregorio:

"las divinas palabras de la Escritura crecen con los que las leen".

La regla fundamental de la interpretación de los Santos Padres expresada por San Cirilo de Alejandría y homologada por la Dei Verbum, es que "La Escritura, inspirada por el Espíritu, se ha de leer e interpretar con el mismo Espíritu con que fue escrita" (DV. 12).

De este modo, el telos lleva al descubrimiento de la arjé, que es Jesucristo (Apc 21, 6).

No se trata de buscar el Espíritu fuera de la letra de la Escritura, sino en la letra misma como dijo Jesucristo: "Las palabras que os dije con Espíritu y vida" (Jn 6, 63)

La palabra de Dios escrita es también portadora del Espíritu. Hay una continuidad viva entre el Jesús de la historia que es "la Verdad" (Jn 14,6), "el Espíritu de verdad", que actúa en la comunidad cristiana (1 Jn 4,6) y "la palabra de verdad" (2 Tm 2,13) que se nos transmite en la Escritura. Se puede hablar de las cuatro dimensiones de la verdad cristiana, que es memoria del pasado (Jesús), apertura al misterio (Dios), esperanza escatológica y asimilación en la fe, (en el Espíritu) Tenemos aquí una nueva expresión de la concepción clásica de los cuatro sentidos de la Escritura. La exégesis literal debe abrirse a la interpretación espiritual de la Escritura.

¿Quién controla la nueva cultura?

LA CIVILIZACION ELECTRONICA.

Extracto de un documento presentado por Ferdinand Poswick osb.

El alcance del apostolado bíblico se está modificando completamente por el tremendo desarrollo de la "civilización electrónica." Esta cultura nueva, que comienza con Ampère (1836), está dominando todos los campos de la vida humana. Tenemos que enterarnos del alcance de ésta situación para preparar una estrategia de la cual puede el apostolado de mañana depender.

El diluvio electrónico tiene la apariencia de una cultura revolucionaria que se caracteriza por:

— *El uso de una "escritura" de un tipo nuevo y más efectivo. Los caracteres del computador son más abstractos que las letras alfabéticas y más complicados que un bolígrafo o una hoja de papel, elementos de la lectura y escritura tradicionales.*

— *La posibilidad de transmitir simultáneamente el texto computarizado en sonido e imagen;*

— *La alta velocidad en la comunicación, la memoria confiable y la difusión global de todos los aspectos del conocimiento humano;*

— *Mejor administración de nuestro conocimiento, y del proceso para la toma de decisiones.*

— *Los procesos de aprendizaje se han individualizado.*

— *Una estructura "capitalista" para el manejo de estos medios.*

Estas características presentan tantos riesgos como oportunidades para el progreso humano. La revolución del procesamiento de datos consiste en una industrialización de las tareas intelectuales similar a la revolución industrial que mecanizó las tareas manuales.

Esta revolución trae serios problemas humanos que amenazan con arrasar con los individuos como lo haría una gigantesca ola. Ahora puede ser tiempo de construir una especie de "Arca de Noé" para salvar lo que es "Justo" y "humano". El cristianismo, con su principio fundamental de la encarnación, está más expuesto que cualquier otra estructura a la revolución cultural que afecta a la humanidad y las facultades humanas superiores.

¿Cuál es la mayor consecuencia de esa revolución del computador con respecto a la Biblia y a la Palabra de Dios?. Para responder debemos distinguir entre la Biblia como texto y como mensaje.

El texto Bíblico puede ser investigado y estudiado por medio de una computadora más completa y objetivamente que antes. Los humanistas están provistos con una gama completa de todos los diferentes estados y testimonios para determinar el "texto crítico".

La comunicación oral original del mensaje en muchos aspectos es parecida, en la forma del lenguaje universal de las telecomunicaciones a través del sonido y de la imagen, a la forma que prevaleció hasta el año 1500.

Además esto tiene consecuencias en vista del incremento real del "analfabetismo" de la población mundial. Los estudios muestran que solo el 5% de la gente lee "libros", el 15% lee periódicos y revistas, mientras que el 73% lee solamente "avisos" como los nombres de las calles, las propagandas y los afiches.

El mensaje bíblico apareció originalmente como la revelación de una persona, como un amor personal, como una presencia encarnada y una invitación a la comunión de Dios con la humanidad. ¿Cómo puede tener eco esta Palabra en un mundo interconectado por computadoras y aparatos audio-visuales? ¿Qué riesgo y qué potencial está involucrado?

La despersonalización es la amenaza más inmediata. En una persona religiosa esto constituye una forma de muerte. Por otro lado la comunicación potencial universal ofrece libertad de la "letra" que mata. La gente se encuentra entre sí con el corazón, con un nuevo espíritu de apertura.

Este riesgo potencial de las relaciones nos recuerda la historia de Noé, que presento en forma de parábola y de profecía.

1. Dentro de una generación corrupta, inconsciente y despreocupada Noé, el hombre justo, recibió una orden de Dios. Aquí tenemos que preguntarnos si nuestra vigilancia espiritual, intelectual y moral es suficientemente profunda y real para estar abierta a dicho mensaje.

2. Noé empezó construyendo un arca de madera. Usó su inteligencia y sus habilidades técnicas para producir un

objeto "hecho a mano" y enfrentar la revolución que afectaba todo.

La segunda característica ilustra el que no debemos asustarnos de usar todas las facilidades que Dios nos da para comunicar su Palabra y para adaptar nuestro ambiente a la evolución que está sucediendo.

3. ¿Qué clase de barco construyó Noé? ¿Un barco veloz?. ¿Un bote de vela? No, construyó un bote de carga específicamente diseñado para preservar "al justo" (La existencia humana de acuerdo al corazón de Dios) y la "vida" (La creación que fué bien hecha por Dios y después la encargó a la humanidad).

La tercera característica ilustra el uso correcto de la técnica mundial en forma compatible con la persona y la totalidad de la creación, con la justicia y la vida como prioridades.

4. Al recibir las órdenes de Dios, Noé no vaciló en actuar. Sabía que lo que estaba haciendo lo conduciría a su salvación.

Este cuarto aspecto, una fe sólida, ofrece la seguridad de que Dios salva a los que se confían absolutamente en su amor.

Para resumir: la presente revolución electrónica, nos llama a vigilar, descubrir y comunicar hoy la Palabra de Dios, por un uso inteligente de todas las habilidades disponibles dando prioridad a la justicia y a la vida; y hacerlo así en la fe, como nuestro medio de salvación.

(El texto completo del documento de Ferdinand Poswick, está en el acta de la Asamblea Plenaria).

EXPERIENCIAS

Diálogo y colaboración con las sociedades bíblicas unidas

1. La cooperación Interconfesional entre Iglesia Católica y Sociedades Bíblicas Unidas en el vasto campo de la traducción, producción y distribución de la Biblia ha producido fecundos frutos de bendición. Por una parte, se ha promovido la difusión del texto sagrado y, de otra, se ha comprobado que los cristianos, unidos por el mismo interés en la Palabra de Dios, pueden ofrecer el testimonio de fe que las iglesias necesitan porque el mundo crea.

2. La traducción de la Biblia completa, con los libros Deuterocanónicos para los indígenas católicos de lengua quechua y aymará, de Bolivia, y de lengua quichua, de Ecuador, es una realidad. El texto del Antiguo y del Nuevo Testamento de estas biblias ha sido ya publicado por las Sociedades Bíblicas Unidas, con el beneplácito de todas las iglesias y la colaboración de eminentes escrituristas católicos y protestantes. En el proyecto de traducción al quechua boliviano, se destaca la labor del Padre Javier Bautista, eminente sacerdote Jesuíta, con estudios bíblicos en Jerusalem y Roma, y quien, por su ministerio sacerdotal al servicio de la traducción y por su colaboración con la Sociedad Bíblica de

Bolivia, ha hecho posible que la Palabra de Dios "llegue pronto" —como quería San Pablo— a los millones de indígenas que pueblan el altiplano andino.

3. Otra gran noticia es la traducción de la Biblia al haitiano o lengua creole de Haití, realizada recientemente por el Departamento de Traducción de las Sociedades Bíblicas que dirige el Doctor Harold Fedherau. La versión popular de dicha Biblia ha tomado tanto éxito entre sus destinatarios que en solo diez meses se han distribuido 80 mil ejemplares en la República de Haití.

4. En la ciudad de Juticalpa, capital del Departamento de Olancho, Honduras, se realizó un curso bíblico para los celebradores de La Palabra del 8 al 10 de Septiembre de 1986. La actividad fue patrocinada por Monseñor Mauro Muldoon, obispo de la diócesis, y por la Sociedad Bíblica de Honduras. Participaron cincuenta líderes campesinos de las diferentes regiones de la diócesis a quienes se impartió la Historia de la salvación, técnicas de grupo y de trabajo en equipo, como también algunas nociones sobre interpretación

del texto y lectura contextualizada del la Biblia. Dieron el curso, Saul Gómez, Secretario Ejecutivo de la Sociedad Bíblica y Luis Enrique Sendoya, del Centro Regional, encargado de Relaciones Interconfesionales. Animaron el canto y la recreación las Hermanas y Postulantes de la comunidad franciscana. Al mismo tiempo, los Celebradores de La Palabra formularon planes concretos de evangelización para sus "rancherías", al regreso del curso, con los materiales bíblicos de promoción y difusión de las Sagradas Escrituras que donó la Sociedad Bíblica de Honduras a todos los participantes de la diócesis de Juticalpa.

5. EL EVANGELIO DE JUAN, Versión Popular, Edición de Estudio, Publicado por SBU con motivo de la visita de Juan Pablo II a Bogotá. El texto lleva la siguiente nota preliminar con la firma de Monseñor Antonio J. González Zumárraga, arzobispo de Quito y presidente del DECAT-CELAM:

El Departamento de Catequesis del Consejo Episcopal Latinoamericano se alegra de que la edición del Evangelio según San Juan, preparada en co-

laboración interconfesional, aparezca con notas explicativas que facilitarán la captación del mensaje.

Augura el que con esta edición se promueva el mejor conocimiento de la palabra de Dios y la fraternidad entre los cristianos.

(Bogotá, 30 de Marzo de 1986)

6. LA CIVILIZACION DEL AMOR, porción Bíblica de estudio y reflexión para la Juventud de América Latina patrocinada por CELAM y SBU. La presentación de la misma, por el padre Osorio dice:

El folleto que presentamos es un trabajo en conjunto por la Sección de Juventud del Consejo Episcopal Latinoamericano (CELAM) y las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU), en cumplimiento de uno de los propósitos del plan global 1983 - 1986, de fomentar el conocimiento de la Palabra de Dios estableciendo vínculos con las Sociedades Bíblicas Unidas. . .

P. OSCAR OSORIO JARAMILLO, m.x.y.

(Secretario Ejecutivo de la SEJ.)
(bogotá Junio de 1985)

COLOMBIA

Encuentro de profesores de Sagrada Escritura

Bogotá, 22-23 de Octubre de 1986

Convocados por la sección de Seminarios y vocaciones y por Ocol, organización de seminarios de Colombia, se reunieron algunos profesores de Sagrada Escritura, en la Sede del Secretario Permanente del Episcopado, para analizar y reformular los programas de

Sagrada Escritura que se siguen en los seminarios de Colombia, con miras a la unificación.

Antes de cumplir esta tarea y como paso previo se buscó una cierta coherencia o unificación de criterios.

Primer Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica

Chaclacayo 7-10 de Octubre 1986

Convocados por la Comisión Episcopal de la Doctrina de la Fe - Sección de Pastoral Bíblica - nos hemos reunido en Chaclacayo a nivel nacional, los delegados diocesanos para Pastoral Bíblica acreditados por sus obispos: profesores de Sagrada Escritura, Agentes de Pastoral, tanto sacerdotes como religiosos, laicos.

Durante toda la jornada estuvo presente Mons. Javier Ariz, y contamos con la colaboración de Mons. Oscar Alzamora, Presidente de la Comisión Episcopal para la Doctrina de la Fe y de Mons. Lorenzo León, Presidente de la Comisión Episcopal de Evangelización y Catequesis.

La presencia y aporte del P. César Herrera, Secretario General del FEBI-CAM en América Latina, que ha venido desde Colombia expresamente para este Encuentro, nos ha vinculado con el movimiento de Pastoral Bíblica Mundial.

En un ambiente de oración y de entusiasmo y alegre fraternidad, nos enriquecieron con sus reflexiones especialistas y peritos en Sagrada Escritura sobre los criterios de lectura de la Constitución Conciliar "Dei Verbum", así como sobre el carácter profético, sapiencial, eclesial y catequético de la Sagrada Escritura.

Constatamos como "signo de nuestro tiempo", la avidez con que el pueblo, sobre todo en los sectores más humildes, busca la Palabra de Dios, y con sacrificios obtiene los textos.

El hecho de que mucha gente acuda a diversos grupos evangélicos y diferentes sectas en búsqueda del texto sagrado es una señal de alarma que nos indica que la Iglesia católica no satisface su hambre de Dios con el Pan de la Palabra.

Hemos conocido ricas y variadas experiencias y programas de acción en distintas regiones, que revelan el gran esfuerzo, constancia y dedicación de las Diócesis.

Apreciamos con alegría y entusiasmo cómo la Biblia cada vez más alimenta la Fe del pueblo peruano y en la cual éste, reconoce su propia historia de Salvación.

SUGERENCIAS

1. Se impone la necesidad de unir esfuerzos para conocer, coordinar e intercambiar experiencias y enriquecernos mutuamente ya que se advierten tantos intentos dispersos.
 2. Pedimos que la Sección de Pastoral Bíblica amplíe su representatividad.
-

dad, canalice y oriente medios y formas para conocer experiencias y materiales Bíblicos de cada Diócesis.

3. Convendría que se estudiara la posibilidad de crear una Escuela o Instituto de Pastoral Bíblica a nivel nacional.

4. La Sección de Pastoral Bíblica de la Comisión Episcopal para la Doctrina de la Fe debe procurar becas de estudio para la formación de agentes de Pastoral Bíblica en el país o en el extranjero.

5. Como servicio inmediato, se debe tratar de formar un equipo móvil que

ofrezca orientación para la Pastoral Bíblica en los lugares donde lo solicitan.

La Sección de Pastoral Bíblica de la Comisión Episcopal para la Doctrina de la Fe, agradece el consenso y la valiosa colaboración de los participantes del Encuentro y se compromete a remitir lo antes posible la información completa y detallada del desarrollo del Primer Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica.

Entretanto los materiales de Pastoral Bíblica pueden enviarse a la Oficina de Catequesis No. 23 del Arzobispado de Lima, Aptdo. 1512.

La Comisión.

COLOMBIA

Primer Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica

Del 14 al 17 de Noviembre celebramos en Bogotá el Primer Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica. El 27 del mismo mes La Conferencia Episcopal acogió la carta que el Encuentro le envió, y nombró como obispo responsable de las relaciones con FEBI-CAM para la pastoral bíblica a Monseñor Olavio López, obispo Vicario

apostólico de Casanare. Agradecemos en nombre de todo el pueblo de Dios esta decisión de la Conferencia Episcopal Colombiana, y agradecemos a Monseñor Olavio López el haber aceptado este encargo. Esperamos que estos pasos redunden en bien de la evangelización del pueblo colombiano.

Traducción antipatriarcal de la Biblia

Paul Gerhard Müller

Una nueva traducción antipatriarcal de la Biblia está causando gran sensación en Estado Unidos. La palabra DIOS es traducida por "Madre y Padre"; Hijo de Dios: "Niño (Child) de la Divinidad"; hombre: "persona", y Adán: "humanidad". Donde quiera que haya predominio o preferencia masculinos, se ha agregado una contraparte femenina, o si esto no es posible se ha substituido por una expresión neutra. Así la totalidad de la Biblia ha sido presionada sistemáticamente por el drástico filtro de la ideología femenina.

Esta traducción excepcional de la Biblia se puede encontrar en el nuevo leccionario de lecturas escriturísticas para los servicios litúrgicos del domingo y fiestas con el nombre de "Inclusive Language Lectionary" (Leccionario en Lenguaje Especial inclusivo). Esta publicación trata de eliminar un predominio unilateral y patriarcal masculino, introduciendo palabras que amplíen el significado: esto es que el sentido masculino - femenino sea más claro.

El proyecto del leccionario en lenguaje especial fué encargado por el Consejo Nacional de Iglesias de América, una organización ecuménica que comprende treinta Iglesias, protestan-

tes y ortodoxas. Un equipo de once expertos bíblicos y pastores, incluyendo a la Hermana Dianne Bergant, trabajó durante dos años para completar el leccionario, que será aplicado experimentalmente en las principales Iglesias libres Protestantes. El libro, de 192 páginas, es el primero de tres volúmenes que, cuando estén completos, comprenderán el 95% del Nuevo Testamento y el 40% del Antiguo Testamento, adaptado de la "Revised Standard Version".

Según el Profesor Victor H. Gold, del Seminario Luterano del Pacífico, director del equipo de traducción, y David Ng, director del Consejo Nacional de Iglesias, la meta, antes que todo, es de emancipar el texto bíblico del dominio masculino que prevalece por toda la Biblia. Puesto que la Sagrada Escritura es el primer instrumento para edificar comunidades, la Biblia no debiera expresarse exclusivamente en términos masculinos sino que debería ofrecer, a través de su lenguaje, formas de identificación a las oyentes femeninas de la Palabra, dijo la Profesora Susan Thintlewaite del Seminario Teológico de Chicago.

La opinión del Dr. Thomas Hoyt, Profesor de Antiguo Testamento, es

que las mujeres no deberían sentirse excluidas de la comunidad a través del lenguaje de la Biblia. Al contrario, agregó, la igualdad de los dos sexos ante Dios debería ser el principio que guíe y por eso el lenguaje tiene que ser "inclusivo" en relación a la mujer en teología y en la Iglesia. Por ejemplo, a la expresión que se encuentra en el Evangelio de Mateo: "Tenemos a Abraham como nuestro padre", se debería agregar: "Y a Sara y Agar como madres." De igual forma las palabras de Cristo resucitado estarían mejor expresadas: "La paz sea con ustedes. Como Dios, Madre y Padre, me ha enviado, así yo los envío." Así también, en el Jardín se le hace decir a Jesús: "Dios, mi Madre y Padre, la hora ha llegado; glorifiquen a su niño (Child: neutro)

En el Génesis, en vez de las palabras "Hagamos a Adán a nuestra imagen" se leerá: "Hagamos la humanidad a nuestra imagen." El "hombre ciego" del Evangelio se vuelve la "persona ciega". El mandato "Id a vuestros hermanos" se vuelve "Id a vuestros amigos".

Ha habido reacciones de crítica a esta iniciativa. El Profesor Bruce Metzger, del Seminario Teológico de Princeton, director del comité de revisión de la "Revised Standard Version", se quejó de que estas clarificaciones sobre Dios deberían ser restringidas al marco de la instrucción catequética y bajo ninguna circunstancia se debiera falsificar el texto original al querer adaptarlo a cada capricho o ideología. La Biblia debe ser un testigo de la circunstancia histórica del pasado, y cada modernización debe hacerse desde este punto de partida, o sea con el texto original como pauta dominante.

El Arzobispo Ortodoxo Griego Iakovos de América opinó que esta tradición tendenciosa "no refleja ni la tradición ni el respeto por la Escritura". La Iglesia Luterana de América anunció que el nuevo leccionario no sería usado en ninguna de sus 6000 parroquias ya que la traducción era no solamente incorrecta en algunos pasajes sino que empobrece y distorsiona el estilo lingüístico. El obispo James Crumley de New York agregó que hablar de Dios como "Dios Madre" implicaba que Dios era bisexual en vez de asexual. El pastor Art Gay, Presidente de la Asamblea Evangélica Nacional, llegó más lejos en su crítica manifestando que el nuevo leccionario violentaba el texto original y ponía en tela de juicio la autoridad de la Biblia.

Para contrarrestar estos peligros, los traductores han aclarado todas las desviaciones del original en notas al pie de página y aclaraciones. Sin embargo, como estas aclaraciones no aparecen cuando el texto es leído durante el servicio religioso, estas son de poco valor para ayudar a la congregación a comparar la nueva traducción con la terminología original.

En vista de las excelentes traducciones de la Biblia que se han hecho en fidelidad a los textos originales y tomando en cuenta las necesidades de los cristianos contemporáneos, es el deseo de este autor que las Iglesias de los países de habla alemana no importen esta traducción experimental tan radical por parte de los feministas. Hay límites en lo que concierne a lo que es permisible a adaptaciones de textos literarios para hacerlos entendibles hoy. No se deben introducir ideas ex-

trañas al sentido original de la revelación hasta el punto de distorcionarlos y oscurecerlos. Este tipo de distorsión no puede ser justificado desde el punto de vista de técnicas de traducción ni son exegéticamente permisibles. Las metas justificables del movimiento feminista en teología tienen que encontrar formas de expresión

más adecuadas que esta violación del texto original de la Sagrada Escritura, ideológicamente condicionada.

Dr. Paul-Gerhard Müller, profesor de Nuevo Testamento, es director de la Asociación Bíblica Católica Nacional de Alemania Occidental.

UNDA OCIC

Congreso mundial. Quito 18-29 de junio de 1987

El próximo congreso mundial de UNDA — OCIC va a reunir a los responsables de los medios audiovisuales (Cine, radio, televisión, medios grupales, vídeo) de la iglesia católica.

El tema del congreso tiene relación expresa con la evangelización y por consiguiente interesa en gran manera a la pastoral bíblica.

Sea este el momento de cumplir lo que dice la Declaración Final de la III

Asamblea Plenaria: "Establecer mejores vínculos con los organismos internacionales, como por ejemplo, las conferencias de superiores mayores, OCIC, UNDA, UCIP" (3.1.2.4); y lo convenido en el Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica: "Recomendamos promover nuevas formas y métodos de difusión de la palabra de Dios a través de los Medios de Comunicación social masivos y grupales.

Directorio latinoamericano de instituciones y personas relacionadas con la comunicación grupal

Para la pastoral de grupos y comunidades son de gran importancia los materiales producidos en América Latina en los diferentes medios grupales de

comunicación. Por esto saludamos con agradecimiento el "Directorio" que acaba de ofrecernos la secretaría ejecutiva de OCIC — AL. El directorio

está elaborado por países, de tal manera que ayuda a los directores nacionales de pastoral a contactar las instituciones y personas que producen materiales para el trabajo con la comunidad. ¿Cuántas instituciones producen materiales para la pastoral bíblica?

Dirección para mayor información:
Secretaría Ejecutiva OCIC - AL
Hna. María Fidelis Tibaldo HSP
Callao 569 - 2 Piso
1022 Buenos Aires - Argentina
Tel: 407528

Este DIRECTORIO fue elaborado por el Servicio Latinoamericano para MCG-EV (Medios de Comunicación Grupal y Evangelización), que coordinan conjuntamente OCIC-AL y UNDA-AL.

Equipos Directivos

OCIC-AL

Presidente:
Mons. Luciano Metzinger
Plaza Francia 231 - Apdo. 236
Lima 1 - Perú
Tel.: 236 728

Vice-Presidente:
Sr. Roberto Urbina
Erasmus Escala 1822 - 3 piso
Santiago - Chile
Tel.: 72 6626

Secretaría Ejecutiva
Hna. María Fidelis Tibaldo HSP
Callao 569 - 2o. piso
1022 Buenos Aires - Argentina
Tel.: 40-7528

UNDA-AL

Presidente:
Sr. Washington Uranga
Estados Unidos 2057
1227 Buenos Aires - Argentina
Tel.: 942 7012

Vice-Presidente:
RP Nereu De Castro Texeira
Rua Espírito Santo 1059/1002
30.000 Belo Horizonte - MG
Brasil
Tel.: (031) 222-3927

Secretario Ejecutivo:
RP Attilio Hartman SJ
Apartado Postal 11194 - Ag. 17
Quito - Ecuador
Tel: 240 185

Palabra de Dios

Publicamos las siguientes noticias que sirven de explicación a la nueva política del gobierno cubano de permitir la entrada de notable cantidad de Biblias a Cuba.

LA HABANA, 24 de mayo. (EFE) —Los obispos de Cuba llamaron a un compromiso evangelizador de los cristianos y a su participación en las organizaciones que no exijan a sus miembros ser ateos.

Los prelados cubanos difundieron hoy una pastoral en que instruyen a la feligresía sobre cómo orientar su vida religiosa, con base en las conclusiones del reciente encuentro eclesial.

En febrero pasado, los católicos cubanos celebraron su reunión más importante desde el triunfo de la revolución cubana coincidiendo con un visible proceso de distensión Iglesia Estado.

Fidel Castro se ha reunido en dos ocasiones con la Conferencia Episcopal de Cuba y se publicó un libro titulado "Fidel y la religión", en que el líder cubano expresa conciliatorios pronunciamientos sobre la realidad religiosa.

Se distribuyeron cerca de un millón de ejemplares en todo Cuba y la Iglesia Católica valoró el hecho positivamente.

Los delegados a la reunión de febrero redactaron un documento final, que todavía no ha sido publicado, en que

propugnan el diálogo en las autoridades, la participación de los cristianos en las actividades sociales y su compromiso evangelizador.

Los obispos dicen que "sabíamos cómo ser cristianos en la época colonial, en la época capitalista, en una sociedad sacralizada. Tenemos que ser cristianos ahora en una sociedad desacralizada y secularizada de inspiración marxista".

Afirma el documento que "la Iglesia cubana no se divide en dos partes que se constituyen cada cual como unidad sellada: la Iglesia de antes y la Iglesia de ahora".

"Cada momento histórico —precisa— tiene su valor y su interpretación propias. No se puede pedir al pasado lo que únicamente el presente puede dar".

La jerarquía católica subraya la importancia de aplicar "cuanto antes" los acuerdos de la reunión de febrero e impulsar "la renovación de toda nuestra Iglesia".

La carta consta de cinco partes que contienen diversas reflexiones sobre el ritmo y ámbito de la renovación.

En uno de sus apartados indica que "no es la solución declarar en un documento a Cuba como territorio de misión, cuanto en ponernos todos en estado de misión y declararnos misioneros todos los cristianos".

Los obispos señalan también que “nos preocupan tantos hermanos nuestros que no conocen a Jesús, que no confiesan su nombre, que no lo quieren aunque El nos quiere a todos. Nos

preocupa la ignorancia religiosa que existe en muchos sectores de este pueblo que quiere ser cada vez más culto”.

EL SALVADOR



De América Central nos llegan pocas noticias sobre pastoral bíblica. He aquí una: En la Iglesia - Catedral de San Salvador funciona la “Escuela Bíblica San Vicente” que comenzó el P. Mario Uceda al regresar de Bo-

gotá donde participó en el Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica. La foto refleja la escuela. También está trabajando en pastoral bíblica el P. Uceda a nivel diocesano con los párrocos.

ESPAÑA

Nuevo miembro pleno de FEBICAM

Compartimos con todos nuestros lectores la buena nueva de que España es nuevo miembro pleno de la Federación Bíblica Católica Mundial (FEBICAM). El secretario general de la Conferencia Episcopal nos informó que el 13 de marzo el comité ejecutivo nombró la Casa de la Biblia, de Madrid, como miembro pleno en nombre de la Conferencia Episcopal.

Nos alegramos y esperamos que otros países europeos, que aún no lo son, como Italia, Portugal o Irlanda, se hagan miembros de la Federación.

Traducción de la Biblia

Algunas partes de la Biblia se pueden leer en 1829 lenguas. Esto es, 21 más que en el año anterior, según las SBU.

La Biblia completa se puede leer en 293 lenguas (en 1985, lo era en 286).

El Nuevo Testamento en 618 (Lo era en 594).

Al menos un libro de la Biblia se puede leer en 918.

Por primera vez salió la Biblia completa en Haitiano.

Al presente las SBU trabajan en 544 versiones.

Evangelio según San Juan, Biblia de estudio: SBU/CELAM

Las Sociedades Bíblicas han publicado "El Evangelio según san Juan" como

un avance de lo que será la Biblia de Estudio, versión popular. Se trata del proyecto, del cual hemos tratado en la Palabra Hoy, de revisar la versión popular y de enriquecerla con notas no solo arqueológicas y geográficas sino también "explicativas" del sentido mismo del texto, a fin de que sirva para el estudio.

Esperamos comentarios sobre esta edición del Evangelio según san Juan para mejorar las notas de estudio tanto del mismo como de los otros libros bíblicos.

En el Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica se dirigió una solicitud al Presidente del Celam sobre la Biblia de estudio. Lo que se pedía fue acogido favorablemente por las SBU. (Puede verse esta documentación en La Palabra Hoy, número especial 37 - 38 - 39, pág. 122 - 125).

CHILE

Semanas Bíblicas

El padre Rafael Guidotti ha publicado una serie de "Semanas Bíblicas" o temas cortos, con una metodología que facilita el estudio, la reflexión y la oración. Es particularmente rico en textos de los santos padres.

He aquí la panorámica de las cuatro semanas.

SEMANAS BIBLICAS

Primera semana: ASPECTOS GENERALES

Día 1.	¿Qué es la Biblia?	7
Día 2.	¿Por qué leer la Biblia?	24
Día 3.	¿Para qué leer la Biblia?	41
Día 4.	¿Cómo leer la Biblia?	58
Día 5.	¿Cómo fue escrita la Biblia?	75

Segunda semana: ¿COMO LEER EL ANTIGUO TESTAMENTO?

Día 1.	Una ley que lleva a la santidad	92
Día 2.	Una historia interpretada por profetas	109
Día 3.	Los profetas, portadores de anuncios.	126
Día 4.	Los escritos de una comunidad	143
Día 5.	Los salmos, grito del hombre que clama el cielo	160

Tercera semana: ¿COMO LEER LOS EVANGELIOS?

Día 1.	Los evangelios, palabras del Señor	177
Día 2.	Mateo, el evangelio de la Iglesia	194
Día 3.	¿Qué le contó Pedro a Marcos?	211
Día 4.	La buena nueva que nos entrega Lucas	228
Día 5.	Al encuentro de Cristo a través del Evangelio de San Juan.	245

Cuarta Semana: ¿COMO LEER LOS DEMAS LIBROS DEL NUEVO TESTAMENTO?

Día 1.	La poderosa marcha de la Iglesia en sus primeros días.	261
Día 2.	Pablo, el apóstol	278
Día 3.	Las cartas de San Pablo y las atribuidas a él	295
Día 4.	Las cartas pastorales y las católicas	312
Día 5.	El Apocalipsis, evangelio de los últimos tiempos	329

Para mayor información:

P. Guidotti. Parroquia "Los cuarteles"

PARRAL – CHILE

La pastoral bíblica

El asesor nacional de la catequesis del Brasil ha publicado un hermoso cuaderno que contiene los elementos necesarios para conocer el movimiento bíblico en el Brasil. Publicamos la presentación, de don Albano Cavallin, responsable de la "Línea 3" de la CNBB, y que ha apoyado de modo excelente la coordinación bíblica, y la lista de direcciones.

PRESENTACION

Tenemos la grata alegría de ofrecer a las iglesias particulares y a los fieles en general el opúsculo que representa:

- La Federación Bíblica Católica Mundial;
- La Constitución de FEBICAM;
- Algunos datos de la tercera Asamblea Plenaria Mundial de FEBICAM, incluso la Declaración Final (Bangalore, India, agosto de 1984);
- Algunos datos del primer encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, Informe y Declaración Final (Bogotá, Julio de 1985) — Promoción de la sección latinoamericana de FEBICAM.

La organización y movilización de los católicos en favor de la pastoral Bíblica y de la implementación de la Biblia a la Pastoral han venido creciendo mucho en el Brasil, principalmente

bajo el impulso del Centro de Estudios Bíblicos (CEBI), del Servicio de Animación Bíblica (SAB) y del Centro Bíblico de Belo Horizonte (Bíblia-Gente), los tres con sede en Belo Horizonte, MG, lo mismo que bajo el impulso del Centro Bíblico Católico, S. Paulo, de la Liga de Estudios Bíblicos (LEB) y de los equipos bíblicos de las Editoriales Católicas. A esto se añaden los millares de círculos bíblicos y de comunidades eclesiales de Base, todo el movimiento de renovación de la Catequesis y de la Liturgia, los esfuerzos por el ecumenismo y los grupos cristianos comprometidos directamente en la transformación evangélica de las estructuras sociales. Todos ellos tienen la Biblia como algo central en su acción - reflexión - acción.

Agradecemos a todos los que a partir de la motivación de este opúsculo, comprometiéndose todavía más con la pastoral Bíblica, se decidan a unirse a FEBICAM con el deseo de hacer efectiva una sección brasileña de FEBICAM, para facilitar aún más la Pastoral Bíblica en nuestro País.

Queremos sugerencias, las esperamos. Que el Divino Espíritu Santo bendiga esta iniciativa con la cual registramos los 20 años de la promulgación de la "DEI VERBUM" sobre

la divina revelación, documento clave del Concilio Vaticano II.

Brasilia, D.F., 18 de noviembre de 1985

Don Albano Cavallín Obispo Auxiliar de Curitiba, (Hoy Obispo de Guarapuava) Responsable en el Consejo Episcopal de Pastoral (CEP) de la CNBB para la educación y catequesis.

1. ENDERECOS

1. SECRETARIADO GERAL DA FEBICAM (Comitê Executivo)
P.P. Box 601
Mittelstrasse, 12
D-7000 - STUTGART,
1 (Alemanha Ocidental)

2. SECCAO LATINOAMERICANA DA FEBICAM
Transversal 29 no. 35A - 39
BOGOTA, D.E. - (Colombia)

3. SECCAO BRASILEIRA DA FEBICAM (provisoriamente)
SERVICO DE ANIMACÃO BIBLICA (SAB)
Av. Afonso Penna, 2142
30130 - BELO HORIZONTE
MG (Brasil)

4. CENTRO DE ESTUDOS BIBLICOS (CEBI)
Rua Montes Claros, 214 - Carmo Sion
30.310 - BELO HORIZONTE
MG (Brasil)

5. CENTRO BIBLICO DE BELO HORIZONTE (Bíblia - Gente)
Rua da Liberdade, 263
30140 - BELO HORIZONTE
MG (Brasil)

6. CENTRO BIBLICO CATOLICO DE SÃO PAULO
Cx. P 50.500
01.000 - SÃO PAULO - SP (BRASIL)

7. LIGA DE ESTUDOS BIBLICOS (LEB)
R Oliveira Alves, 230
04210 - SÃO PAULO - SP (Brasil)

8. SECCÃO BIBLICA DE EDICÕES PAULINAS
Rua Pinto Ferraz, 183 (Vila Mariana)
04117 - SÃO PAULO - SP (Brasil)

9. SECCÃO BIBLICA DA EDITORA VOZES
rua Frei Luis, 100 - Cx. P. 90023
25689 - PETROPOLIS - RJ (Brasil)

10. SECCÃO BIBLICA DA EDITORA LOYOLA
Rua 1822 - no. 347 (Ipiranga)
SÃO PAULO - SP (Brasil)

11. SECCÃO BIBLICA DA EDITORA 'AVE MARIA'
Cx. P. 54.214
01.227 - SÃO PAULO - SP (Brasil)

12. SECCÃO BIBLICA DA EDITORA SANTUARIO
R. Pe. Claro Monteriro, 342
12.570 - APARECIDA - SP (Brasil)

13. CENTRO BIBLICO CATOLICO CRISTO REDENTOR
Cx. P D - 137
60.000 - FORTALEZA - CE (Brasil)

ESTADOS UNIDOS

Presentamos algunos materiales para la pastoral preferentemente bíblica, para los católicos hispanos de USA. Los hispanos de USA son más de 20.000.000.

CENTRO CATOLICO PARA LOS HISPANOS DEL NORDESTE (NUEVA YORK)

1. P. Juan D'áz Vilar, S.J. y Equipo Interdiocesano.
BUSCANDO NUESTRA IDENTIDAD
Un programa de evangelización para hispanos.
2. P. Juan D'áz Vilar, S.J. y Equipo Interdiocesano.
EL DIOS DE NUESTROS PADRES
Programa de Evangelización
MISION COMPARTIDA
3. P. Juan D'áz Vilar, S.J.
EL DIOS DE NUESTROS PADRES
4. J. Juan D'áz Vilar, S.J.
NOCHES DE JESUS
Noche de Marginación.
5. J. Juan D'áz Vilar, S.J.
EL MENSAJE CRISTIANO
Reflexiones sobre la vida y la Biblia
1A— ME PAREZCO A DIOS
2A— MUERTOS EN EL ZAFACON DE LA BASURA
3A— JESUS LLAMA DICHOSOS A LOS DESDICHADOS
4A— ¿POR QUE DEFRAUDO JESUS?
5A— CUANDO LOS PERROS SIENTEN COMPASION
6A— LA ALEGRIA DE LA LIBERACION
7A— ROSTROS MAQUILLADOS
8A— GRITANDO DESDE LA CARCEL
9A— LA PRIMERA NAVIDAD NO ESTABA PROGRAMADA
10A— LA CIUDAD DUERME
11A— DIOS SIGUE HABLANDO
12A— DICHOSOS LOS POBRES

CASSETTES:

1. Javier López, S.J.
Apocalipsis:
"LA GRAN SEÑAL" (40)
"BABILONIA"
"JERUSALEN" (41)
"CAMINO DE CONVERSION Y ESPERANZA" (39)
-

Estudio del Hebreo

Pos considerarlas de interés para los estudios bíblicos, transcribimos unas respuestas aparecidas e "Vida Cristiana en Israel".

Para material de estudio del hebreo moderno: Diríjase a la Organización Sionista Mundial, Departamento de Educación en la Diáspora, C.D. 92, Jerusalem 91000, Israel.

Para material de estudio del hebreo bíblico: Organización Sionista Mundial, Departamento de Enseñanza de la Torá en la Diáspora (La misma dirección que la arriba mencionada).

Además, el Instituto Americano de Estudios sobre Tierra Santa —una escuela cristiana evangélica para graduados— ofrece un programa de dos años de traducción de la Biblia en hebreo. Para mayores informes, diríjase al Instituto Americano de Estudios sobre Tierra Santa, C.C. 1276, Jerusalem 91010, Israel.

Barco del tiempo de Cristo en el mar de Galilea.

Ahora puede visitarse el antiguo Barco

El barco de pesca de 2.000 años de antigüedad, rescatado del lodo del Lago Kinéret (Mar de Galilea), podrá ser observado por el público mientras permanece sumergido en soluciones preservativas.

Una estructura especial con ventanas, para que los visitantes puedan mirarlo, se está construyendo alrededor del tanque en el que se encuentra el barco en el Kibutz Guinosar. El proceso de restauración tomará probablemente 5 años o más.

Aunque los arqueólogos fechan el barco en el siglo I AEC —en base a la cerámica hallada en él— un experto americano en embarcaciones antiguas, el Prof. J. Richard Steffy, dice que podría datar desde el siglo I AEC hasta el siglo II EC. Probablemente pueda adjudicársele una fecha exacta después que se le hagan pruebas de Carbono 14 en el Instituto Weixmann de Rejovot.

EL AÑO BIBLICO

En la Diócesis de Pelotas

La Diócesis de Pelotas tiene actualmente 300 comunidades eclesiales de base, en las cuales se encuentran 1500 grupos de reflexión. La evangelización se realiza a través de un proceso de participación en el lugar privilegiado de las CEBs, a partir de las misiones populares realizadas entre 1978 y 1980 con los propios agentes de las diócesis en todas las 24 parroquias.

De acuerdo con las directrices de acción pastoral de la diócesis, 1984-1988, los grupos están en proceso de comunidad, el lugar ideal para la evangelización y son el medio natural de nuestros agentes de pastoral y su primera escuela de formación.

El 18 de agosto de 1984 se reunieron los animadores del grupo de toda la diócesis. Uno de sus pedidos fue "la profundización bíblica".

Para acudir a este pedido y para celebrar los 75 años de la creación de la diócesis se lanzó 1985 como año bíblico.

La formación bíblica se programó en un proceso que comprende tres niveles:

1er. Nivel: destinado a los grupos de reflexión. En este nivel el proceso se ha alimentado mediante la elaboración y utilización de tres cuadernos bíblicos: Introducción a la lectura de la Biblia, Introducción al A.T. e Introducción al Evangelio de Mateo.

2o. Nivel: Destinado a las parroquias. A este nivel se realizaron cursos de Introducción a la Biblia y al A.T. en buena parte de las parroquias.

3er. Nivel: Destinado a las Diócesis. Ya se realizó un curso de frey Gilberto Gorgulho, de dos días para laicos y de 5 días para los sacerdotes de las Diócesis de Pelotas, Río Grande y Bagé, sobre la lectura de la Biblia a partir del pobre y el Evangelio de Mateo. Se ha programado un segundo curso para noviembre de 1986, sobre el Apocalipsis de Juan.

La coordinación del año bíblico está a cargo del Equipo Diocesano de formación de Agentes, constituido por 1 sacerdote, 1 religiosa, 1 laico de la zona rural con curso de teología, 1 joven rural y 1 laico del urbano. Este equipo elaboró los cuadernos bíblicos y coordinó el curso a nivel diocesano.

Los cursos parroquiales están a cargo de las parroquias que los soliciten a los asesores deseados, en general miembros del subregional Pelotas del CEBI.

Además dentro del proyecto del año bíblico en la diócesis se vendieron en 1985 la cantidad de 1500 Biblias a precios subsidiados. Se enviará un conjunto de mapas bíblicos a cada comunidad. Se enviarán a cada parroquia 12 ejemplares del libro "Nossos Pais nos Contaram".

El equipo de coordinación elaboró para los agentes de pastoral 300 ejemplares de dos subsidios: *Métodos de lectura de la Biblia e Historia y Geografía* de Israel. En el Secretariado diocesano se constituyó una biblioteca bíblica. Los volúmenes dobles se prestan a los agentes de pastoral. Dicha biblioteca servirá también para el futuro curso teológico de la diócesis.

La línea bíblica invade todos los sectores de pastoral de la diócesis como línea común de formación: catequesis, juventud, acción social, liturgia, pastoral obrera y rural, etc.

El desarrollo de este proceso bíblico de profundización revela claramente la unión de la fe con la realidad, despierta los agentes para las comunidades, en todos los niveles de pastoral y militancia en los diversos campos.

*Hermana María Bernadete Sturm
Equipo de formación de agentes
Diócesis de Pelotas
Junio de 1986*

(Tomada de: POR TRAS DA PALAVRA, Año 6, No. 34, Mayo-Junio de 1986).

ARGENTINA

Monseñor Jorge Mejía ordenado Obispo y nombrado Vicepresidente de Justicia y Paz

Monseñor Jorge Mejía, de Argentina, que ha estado vinculado con FEBICAM desde su fundación, fué ordenado obispo el 12 de Abril de 1986 y al mismo tiempo nombrado vicepresidente de la Comisión Pontificia "Justicia y Paz".

Monseñor Mejía fué profesor de Sagrada Escritura durante largos años en Buenos Aires y trabajó en el CELAM como director de la sección de Ecumenismo.

Cuando fué nombrado para el Secretariado para la Unidad de los Cristianos en Roma (SPCU), fué el permanente delegado en el Comité Ejecutivo de FEBICAM hasta su nombramiento como obispo.

Agradecemos a Monseño Mejía todo lo que ha hecho por la Federación y le deseamos abundantes frutos en la nueva tarea que la iglesia le confía.

CARTA A LOS AMIGOS

Después de doce años de servicio en la Federación deseo anunciarles a mis amigos y colaboradores de todo el mundo, que voy a dejar mi puesto de editor de Word - Event. Quiero dedicar los años que me quedan de vida profesional al desarrollo directo del programa de evangelización, para la evangelización de ministros y la espiritualidad Bíblica, en relación con el contexto multicultural de las iglesias de Estados Unidos. Toda la pericia que pueda ofrecer para este ministerio es el fruto rico de la experiencia inductiva y del intercambio de la Federación Bíblica Católica Mundial a lo largo de más de una década.

Empezando con los secretarios generales, Juan Van der Valk sbd, Arnold Jurgens mhm y Ludger Feldkamper SVD, y los miembros del Comité Ejecutivo, tengo una deuda de gratitud con todos los que han acompañado y enriquecido mi proceso personal y mi progreso profesional.

El compartir personal durante seminarios, encuentros y asambleas, o más frecuentemente a través de la correspondencia, ha creado un vínculo de amistad en el servicio mutuo que ha traído mucho gozo a mi vida y que espero continuar. La expresión de mi agradecimiento se extiende a los miembros de la SBU con los cuales tuve el privilegio de compartir compromisos.

Estos años no han estado libres de controversias cuando la Federación quiso clarificar sus objetivos y articular las corrientes que emergen de las Iglesias locales. Este diálogo, que tiene sus paralelos a lo largo de la Escritura, ha contribuido a la comprensión que tenemos del modo de proclamar las Buenas Noticias. Según mi experiencia, este proceso pertenece a la esencia misma de la espiritualidad bíblica.

Quien quiera comunicarse conmigo puede hacerlo en
FRANCISCAN COMMUNICATIONS, 1229 South Santee Street,
Los Angeles, California, USA 90015.
Fraternalmente,

Robert Delaney



Del 14 al 17 de Noviembre de 1986 se celebró en Bogotá el Primer Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica, organizado por Febicam con la colaboración del Departamento de Pastoral Profética y Litúrgica del SPEC, Secretariado permanente del Episcopado Colombiano.